

# STUDENTISCHE SOFORTPOESIE AUF DEUTSCH UND AUF TSCHECHISCH

angeregt durch die NEFLT-Sitzung

*Verführung zum Schreiben*

am 12. Dezember 2012

an der Universität Ostrava

und

geschrieben

im Dezember 2012 und im Januar 2013

Studentinnen und Studenten

SPŠ Ostrava-Vítkovice – 4.G, 2.C

Gymnázium a SOŠ Nový Jičín

Gymnázium Havířov, Studentská ulice

und

Eugen Gomringer & Ernst Jandl



Es tönen Weinachtslieder  
die Leute kaufen die Holzfigürchen  
Krippen und Glaskugeln.

Weihnachtschmuckbaum steht  
In der Stadtmitte mit Ständer  
Weihnachtslied tönt schön.

*Veronika Maňáková*

Geschmückte Ständer  
es tönen alte Lieder  
das ist der Advent.

Vierundzwanzig  
schöne Weihnachtsgeschenke  
Weihnacht schon beginnt.

*Nikola Tulejová*

Weinachtsatmosphäre kommt  
es tönen schöne Lieder  
und hier der Christbaum.

Heiliger Abend  
ist Zeit der Familie  
und Zeit des Freuens.

*Nikol Zákutná*

Die Leute kaufen  
Christbaum empor mit Figur  
und trinken Glühwein.

In der Stadtmitte ist Baum  
mit Glaskugeln und Kerzen  
geschmückte Ständer.

*Monika Müllerová*

Es tönen Weihnachtslieder  
die Leute kaufen Glühwein –  
ein schöner Abend.

*Lucie Lašanová*

Die Kinder möchten naschen  
Kandierte Äpfel, Nüsse  
und Zuckerwatte.

*Anonym 4.G*

### Vánoce

V dálavách se vznášejí  
na obloze ztemnělé,  
hvězdy neměnné

Za okny i sníh mrzne,  
zpět po roce máme  
snové Vánoce

U stolu si rodina  
povídá a vzpomíná  
všech krás letoška

Dětičkám se pod stolem  
nervózně nožky třepou  
sílící touhou

Nic světoborného jsem nevymyslel, ale snažil jsem si najít chvilku a něco nakonec udělat.  
Hodně mi navíc překážela přepsaná struktura veršů a slok, na níž jsem nebyl zvyklý. Nakonec  
jsem vybral pár slok co se mi tak nejvíce pozdávalo :)

S přáním hezkého dne,

Václav Žídek

---

### Heute

Heute bin ich so früh aufgestanden  
Ich will das nicht mehr machen  
Es ist für mich nicht normal  
Aber es ist mir schon ganz egal

### Woche

Montag ist das Ende des Wochenendes  
Dienstag gab mir nur die Erinnerungen an Samstag und Sonntag  
Mittwoch ist die Mitte – also wir erinnern uns an das Wochenende und freuen uns auf das  
nächste  
Donnerstag ist der Vortrupp des Wochenendes  
Und am Freitag fühlt man sich am besten, weil das Wochenende endlich beginnt

### Eilfertigkeit

Obwohl wir uns nicht gut fühlen,  
muss das Dachten sein geschrieben.  
Ich kann dabei fast nicht atmen,  
trotzdem muss ich alles schaffen...

Das Busfahren ist voll der Hammer,  
ich muss nicht in die Schule gehen,  
doch eine Sache macht mir Nerven,  
– mein Po tut schrecklich Weh.

### Schreiben eines Gedichts

Zehn, neun, acht, sieben,  
ich muss diese Verse kriegen!  
Sechs, fünf, vier, drei,  
komm schon, es ist fast vorbei!  
Zwei, eins, Ende, Schüler,  
Zeit ist um,  
die Stifte weg!

Das Ende der Welt

Weihnachten vor der Tür.  
Schönes Geschenk kriegen wir –  
das Ende der Welt.

Morgen

Es war schwer  
für mich aufzustehen.  
Aber ich hatte gutes Frühstück.

Im Garten

Jetzt möchte ich am liebsten  
in dem Schnee im Garten liegen.

Jede Münze hat zwei Seiten

Angst  
fremden Hund  
Dunkelheit  
Hunger  
Feuer  
Geburt

Freude  
meine Katze  
Sonnenschein  
Essen  
Schnee  
Tod

Jede Münze hat zwei Seiten....

Morgenrituale  
Guten Kaffee zum Frühstück  
Spaziergang mit dem Hund  
Was kommt nicht oft vor?  
Schnee in den Straßen  
Und Fahrt mit dem Bus

Rengay  
Weihnachtsbaum und Kerzen drauf  
Atmosphäre gibt es da

---

Es ist kalt, du weißt,  
kleine weiße Schneeflocke,  
liegt dir auf der Hand.

Blatt fällt von dem Baum  
sieht aus, als ob er mit dem Wind tanzt  
alles ist so friedlich

Ende der ganzen Welt ?  
Ich glaube überhaupt nicht.  
Das ist nicht möglich !

---

Liebe Studentinnen und Studenten,  
herzlichen Glückwunsch zu Ihren poetischen Ideen.

Statt Gruß zum Abschied schicke ich Ihnen zwei Gedichte, die von dem einfachen Modell der *Konstellation* profitieren.

Die Konstellationen entstehen durch Kombinationen, Permutationen, Wiederholungen bzw. Inversionen des Wortmaterials – eigentlich geht es um bestimmte Anordnungen von ausgewählten Begriffen, aus denen ein Bild entsteht.

Viel Spaß beim Experimentieren mit poetischen Formen im Unterricht DaF wünscht Ihnen

Pavla Zajícová  
3.3.2013

avenidas sommer

*Eugen Gomringer*<sup>1</sup>

*Ernst Jandl*<sup>2</sup>

avenidas	grille
avenidas y flores	sense
	gras
flores	sense
flores y mujeres	grille
	sense
avenidas	gras
avenidas y mujeres	sense
	grille
avenidas y flores y mujeres y	sense
un admirador	gras
	sense
	grille
	sense
	gras

---

<sup>1</sup> Eugen Gomringer (\*1925) Sohn eines Schweizers und einer Bolivianerin, gilt als Vater der Konkreten Poesie, schreibt auf Spanisch und auf Deutsch.

<sup>2</sup> Ernst Jandl (1925–2000), österreichischer Autor, ist bekannt durch seine experimentelle Lyrik.